**[titulo]**

**Caldo de cangrejo**

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

[Dedicatorio colocado en la pantalla del título en la esquina inferior a la derecha]

Dedicado a Filomeno Encarnación Fidencio un colega que nos ha dejado,

pero no antes de regalarnos mucho de su sabiduría.

(1957–2019)

NOTA A JESUS, USAR GUION ENE entre 1957 y 2019

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Pantallas inicial

En muchas partes de México, plantas del género <i>*Xanthosoma*</i> (familia Araceae) se conocen como ‘quequisque’, derivada del náhuatl <i>*kekexkia*</i> ‘sentir escozor’. En Zongozotla (totonaco) se llaman <i>*xa kilhchawaná: paxni kak*</i> ‘quelite de marrano que provoca escozor en la boca’ y en Yoloxóchitl <i>*yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴*</i>, ‘hoja de comezón’. Todos estos nombres autóctonos señalan la misma propiedad: las hojas de <i>*Xanthosoma*</i> contienen oxalato de calcio en forma de cristales picudos que punzan la lengua al ser ingeridos.

Los nahuas y totonacos de la Sierra Nororiental de Puebla comen las hojas, haciéndolas pedazos e hirviéndolas como quelite. Buscan plantas frecuentemente “cosechadas” para identificar plantas de menos cristales, y el hervor ayuda a disolver los cristales. En varios pueblos de la región (pero no en Zongozotla) también se usa la hoja como capote contra la lluvia.

En Yoloxóchitl las hojas no se consumen ni se usan para protegerse de la lluvia. Pero tienen otros usos, que don Filomeno Encarnación aquí nos enseña: forrar un pocito donde se prepara caldo de cangrejo, elaborar cucharas para traer agua o bolsas para llevar animales pequeños (como cangrejos, gusanos y larvae). La planta preferida para todo esto es <i>*Xanthosoma* *robustum*</i> Schott, una especie silvestre y la <i>*Xanthosoma*</i> más grande de esta región.

**Nda³yu**⁴ **tio**¹**o**⁴

Ya¹ yo'⁴o⁴ kwa'¹an¹ nda⁴-ka'³an⁴ yo⁴o⁴ xa'¹a⁴ ta¹ ta⁴u³ni² Filomeno Encarnación Fidencio,

ta¹ ja¹ ni¹-ki'³in³ i³chi⁴ kwa'¹an¹, tan³ ndi⁴ ndo¹³ko³o⁴=ra⁽²⁾=e² ji⁴ni²=ra¹ nu¹⁴u³ ndi'³i³ yo⁴o⁴.

(1957–2019)

Pantallas inicial

Kwa'¹a⁴ ñu³u² México ndi⁴, yu¹ku¹ género <i>*Xanthosoma*</i> (familia Araceae) ndi⁴ ‘quequisque’ ka'⁴an²=na¹ ji'⁴in⁽⁴⁾=a³, tu'¹un³ náhuatl <i>*kekexkia*</i> ‘sentir escozor’ ba*¹*xi⁽³⁾=a³. Ñu³u² Zongozotla (totonaco) ndi⁴ <i>*xa kilhchawaná: paxni kak*</i> na³ni⁴=a³, ku⁴ni² ka³chi⁽²⁾=a² ‘quelite de marrano que provoca escozor en la boca’ tan³ Ñu³u² Yoloxóchitl an⁴ Ñu³u² I³ta² Ta¹³ni² ndi⁴ <i>*yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴*</i>, ‘hoja de comezón’ ka'⁴an²=na¹ ji'⁴in⁽⁴⁾=a³. Ndi³sa⁴ku⁴u⁴ ki*¹*bi⁴=a² ji'⁴in⁴ tu'¹un³ i⁴yo² México ndi*⁴* xa'¹a⁴ ya¹ i⁴xa³ yu¹ku¹ ka¹a³ ni'⁴i¹⁴=a² ki¹bi⁴=a³: Yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ <i>*Xanthosoma*</i> ndi⁴ ku⁴mi³i⁴=a² ya¹ na³ni⁴ <i>oxalato de calcio</i>, ya¹ yo'⁴o⁴ ndi⁴ yu³chi⁴ chi³yo³ ye'⁴e¹ ba⁴li⁴ chi'⁴i² ba⁴² tan³ na⁴ nda⁴ke³ta'⁴an⁽⁴⁾=e² ji'⁴in⁴ ya⁴a²⁴=e⁴ ndi⁴ sa⁴-tu*¹*xu'⁴u⁽²⁾=a² ya⁴a²⁴=e⁴.

Na¹ i⁴ngo²⁴ tan³ na¹ totonacos i⁴yo² Sierra Nororiental de Puebla ndi⁴ ya¹ ba'¹a³ xi⁴xi³=na² ku⁴u⁴ yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ ka¹a³, ji'³na³ sa⁴-kwa³chi³=na⁽²⁾=e² tan³ ndi'⁴i⁴ tan³ sa⁴-chio'¹o⁴=na⁽²⁾=e² tan⁴² yu³ba². Ya¹ kwe⁴nda² sa¹⁴-ka³ta⁴=e² yu'³u⁴=na² ndi⁴ yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ i⁴ta⁴ ka¹ ndu⁴ku⁴=na² tan³ sa⁴-chio'¹o⁴=na⁽²⁾=e² ya*¹* kwe⁴nda² ndi⁴ ndi'³i⁽³⁾=a² xa*¹*tu⁽*¹*⁾=a*¹*. Kwa'*¹*a⁴ ñu³u² ya³tin³ mi⁴i⁴ ka'⁴an²=e⁴ yo'⁴o⁴ (tan³ ndi⁴ su*¹*⁴u³ mi³i⁴ Zongozotla) ndi⁴ ja⁴chiu⁴un⁴ tu⁽³⁾=a² ji'⁴in⁴=na² jo⁴nde¹e³ ji¹ni⁴=na² o⁴ra² ku⁴un⁴ sa¹bi⁴ ba³.

Ñu³u² I³ta² Ta¹³ni² ndi⁴ ba¹⁴³ xi⁴xi³=na² yu¹ku¹ ka¹a³ tan³ ni³ ba¹⁴³ ja⁴chiu⁴un⁽⁴⁾=a² ji'⁴in⁴=na² ku³-sa⁴bi⁴=na² o⁴ra² ku⁴un⁴ sa¹bi⁴. Tan³ ndi⁴ i⁴xa³chiu⁴un⁽⁴⁾=a² ji'⁴in⁴=na² i⁴xa³=na² i³nga² ña'¹a³, ya¹ yo'⁴o⁴ ba⁴² sa⁴-na'¹a¹ ta¹ ta⁴u³ni² Filomeno Encarnación yo'⁴o⁴: ka¹a³ sa⁴-na'¹a¹=ra¹ sa¹a³ i⁴xa³=na² ji'⁴in⁽⁴⁾=a² tan³ kwi³i³ sa⁴-chio'¹o⁴=na² tio¹o⁴ an⁴ ko³o³ i³nga² ña'¹a³ na⁴ ko¹⁴o³ mi⁴i⁴ kwi³i³ chio'¹o⁴=a³, ni¹-na'¹a¹ tu³=ra² sa¹a³ i⁴xa³=na² ji'⁴in⁽⁴⁾=a² tan³ kwi³i³ ku³-ñu'³u³ ta¹kwi⁴² ti¹xin⁽³⁾=a² an⁴ ko³o³ ki'³in³=na² ta¹kwi⁴² ji'⁴in⁽⁴⁾=a² ko'³o³=na³, ka'⁴an²=ra¹ ndi⁴ ba'¹a³ tu⁽³⁾=a² ku³-chi³tu⁴ tio¹o⁴ ba³, yo³ko² ba³, an⁴ nda⁴a² ka⁽¹⁾=e¹ ni¹-ke³-ba'¹a³=na² ji'⁴in⁴ xa¹⁴ku'¹u¹ tan³ ti¹xin³ yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ ka¹a³ ta⁴an²⁴=na⁽²⁾=e² tan³ kwa¹nu'¹u⁴=a² ji'⁴in⁴=na² be'³e³. Yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ yu³ku⁴ ndo³o³ ya¹ ka'⁴an²=na¹ ji'⁴in⁴ ku⁴u⁴ <i>*Xanthosoma robustum*</i> Schott, tan³ yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ kwa⁴chi³ <i>*Xanthosoma*</i> ya¹ i⁴yo² ñu³u² ka¹a³ ba⁴² ja⁴chiu⁴un⁴ ka¹ ji'⁴in⁴=na² i⁴xa³=na² sa³kan⁴.